

Porównanie tłumaczeń II Królewska 5:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Naaman,* wódz zastępu króla Aramu, był człowiekiem znaczącym u swojego pana i cieszącym się przychylnością,** ponieważ przez niego JAHWE dał wybawienie*** Aramowi. Człowiek ten jednak, choć był tak dzielnym wojownikiem, zachorował na trąd.**** *****1)2)3)4)5)

1) Naaman, נַעֲמָן , czyli: miły, łaskawy, pod. miał na imię jeden z synów Beniamina, zob. <x>10 46:21</x>.

2) cieszącym się przychylnością, וַיִּשְׂא פָנָיו , idiom: o podniesionej twarzy, tj. szanowanym.

3) Lub: zwycięstwo.

4) trąd, צָרַעַת , chodzi raczej o schorzenie skórne, <x>120 5:1</x>L.

5) <x>30 13:1-14</x>; <x>40 12:1-15</x>; <x>100 3:28-29</x>